



An nor digor

Bulletin municipal de Guimaëc - N° 71 / Janvier 2026



Sommaire

- Le mot du maire	2
- Architecture	3
- Etat civil	3
- Urbanisme	4
- Infos communales	5
- Morlaix communauté	6
- Bibliothèque	7
- École	8
- Amicale Laïque	9
- Commerçants / artisans	10
- Dossier	10
- Associations	12
- Musée	17
- Son Ar Mein	18
- Les pintres du Triskell	19
- Les amis de la Chapelle Christ	19
- Souvenirs de B.Cabon	20
- Histoire d'une légende	25
- Jeux	23



mairie@guimaec.bzh

Bulletin municipal de la mairie de Guimaëc

Directeur de la publication :
Pierre Le Goff, maire

Responsable de la rédaction :
Alain Tirilly

Comité de rédaction :
Bernard Cabon,
Dominique Bourgès,
Valérie Guillet,
Laurence Paris,
Geneviève Keranforn.

Photo de couverture :
Bâtisse à kuzh-taol ou apoteis,
Kerdudal Bras.

Mise en page et impression :
Imprimerie de Bretagne, Morlaix

MOT DU MAIRE



Voici donc le dernier édito de ce mandat. Il me permet de rappeler les projets réalisés en cette année 2025, en guise de conclusion pour ces six années passées avec notre équipe au service des guimaëcois.

D'abord, il y a la boucle autour du bourg qui a été finalisée au début de l'été. Dès son ouverture, le parcours a été très emprunté par de nombreux guimaëcois. «La Marche Rose» a permis d'en faire l'inauguration, de manière officieuse, avec la participation d'environ 1200 marcheurs et coureurs. C'est une très forte fréquentation, un record pour la «Marche Rose», et un très bon début pour ce nouvel aménagement communal.

Ensuite, les projets en lien avec l'habitat et le service sont tous lancés ou en cours de finalisation. Douze terrains ont été viabilisés cette année : quatre à Park Litou, derrière le cimetière (trois sont déjà vendus) ; deux hent Lanmeur (un vendu) et six à Pont Prenn pour le bénédiction. Les maisons du bénédiction seront construites par la SCIC «Nerzh evit sevel Gwimaeg» courant janvier. Côté services à la population, les dossiers administratifs sont signés, l'attribution des marchés de travaux pour la maison de services (sept locaux commerciaux et trois logements) se fera en février et les travaux commenceront dans les meilleurs délais.

Enfin, les travaux de voirie seront réalisés en mars ou avril 2026 selon ce que la météo nous réservera. Les travaux, initialement prévus en septembre, ont dû être retardés du fait de travaux réalisés par An Dour sur certains tronçons programmés. Il eût été dommage de voir des routes neuves coupées en deux et rafistolées ensuite.

L'énumération de tous ces projets ne doit pas faire oublier l'importance des services rendus au quotidien par la commune. Certes l'action des élus est importante mais elle ne serait rien sans le travail des employés communaux. Un dossier leur est donc consacré afin de mettre en lumière l'importance de leurs missions au jour le jour.

Pendant ces six années de mandat, c'est avec plaisir que nous avons essayé de développer la commune, d'en faire un cadre de vie plus agréable et de représenter au mieux les intérêts guimaëcois à l'extérieur. C'est avec le même plaisir que nous nous représenterons en mars prochain afin de solliciter, à nouveau, vos suffrages.

Je vous souhaite donc de passer de bonnes fêtes de fin d'année et je profite de cet édito pour inviter toute la population aux voeux de la municipalité qui se tiendront le vendredi 16 janvier 2026 à 18 h 00 à la salle An Nor Digor.

Bloavezh Mad !

Pierre Le Goff

Elections municipales des 15 et 22 mars : le mode de scrutin change !

Une des nouveautés majeures pour ces élections est l'évolution du mode de scrutin pour les communes de moins de 1 000 habitants. Jusqu'ici, dans ces petites communes, les candidatures isolées étaient possibles, le panachage était autorisé, et les bulletins pouvaient être modifiés (ajouts, retraits, changement d'ordre). Pour 2026, le scrutin de liste paritaire à deux tours s'applique dans toutes les communes, sans possibilité de panachage. Un seul nom rayé sur le bulletin entraînera automatiquement la nullité du bulletin !



ARCHITECTURE

Une particularité de certaines maisons traditionnelles : le kuzh-taol



Kuzh-taol à Sainte Rose.

La section « Patrimoine » du Foyer Rural de Guimaëc a entamé un recensement des maisons à kuzh-taol situées sur le territoire communal. Un travail intéressant et important car ces habitations sont nombreuses, elles furent une forme courante de constructions rurales s'étendant du XVII^{ème} siècle à la fin du XIX^{ème}.

Le Kuzh-taol, que l'on traduirait littéralement par cache-table porte parfois le nom d'apoteis. Ce nom, qui serait d'origine grecque, est majoritairement utilisé en pays de Léon. On ne trouve le kuzh-taol que dans le Nord-Ouest de la Bretagne : le Léon, le Trégor comme ici à Kerdudal en Guimaëc et la Haute Cornouaille.

Cette avancée en façade est aux dimensions de la table familiale ainsi que des deux bancs qui permettaient d'y prendre place ; il est dans le prolongement d'un mur pignon doté d'une cheminée ce qui fait que l'âtre où se préparaient les repas était à proximité de la table. L'endroit, doté d'une fenêtre, est toujours bien éclairé. L'arête faîtière du kuzh-taol part du milieu du toit principal, en décrochement par rapport à celle de ce bâtiment permettant ainsi d'obtenir une pente de toit constante et une harmonie de l'ensemble.

Souvent la maison à avancée dispose d'un étage qui respecte le même plan avec le même éclairage. Aucun espace n'est perdu : au sommet du pignon du kuzh-taol, restait même ici une place pour le pigeonnier. L'idée du kuzh-taol a été reprise dans l'architecture des maisons néo-bretonnes mais avec des proportions différentes.

Bernard Cabon.

NAISSANCES : 7

Le 07/01/2025 : **Abel LE CRONC** chez Sébastien LE CRONC & Angélique CHAUMONT

Le 10/01/2025 : **Jeanne, Louise DÉCHAPPE** chez **Anthony DÉCHAPPE & Céline ROUILLE**

Le 05/02/2025 : **Célestin, Guillaume, Richard GOASDOUÉ** chez **Maïwenn GOASDOUÉ**

Le 25/02/2025 : **Lou, Aurélia, Iris SALAÜN** chez **Paul SALAÜN & Sonia LAGADEC**

Le 12/03/2025 : **Antoine, Jean-Paul, Patrick DELIEGE TROCHU** chez **Fabien TROCHU & Séverine DELIEGE**

Le 18/08/2025 : **Lodve, Ström COMBROUSE MILON** chez **Devrig MILON & Solveig COMBROUSE**

Le 07/09/2025 : **Malone, Fred, Gilbert NENY** chez **Aurélien NENY & Cécile MONTIER**

MARIAGES : 6

Le 15/02/2025 : **Dylan Grégory MORAS & Céline FALHON**

Le 12/04/2025 : **Yannick LE DEUNFF & Anne Julia LE BRAS**

Le 12/07/2025 : **Frédéric FOLL & Jennifer, Roxanne SCOUR**

Le 19/07/2025 : **Guilhem Marie Christian COURLET de VREGILLE & Flore Marie Delphine BONNET de PAILLERETS**

Le 02/08/2025 : **Mabrouk GUERIRA & Belkiss BENYAHIA**

Le 28/08/2025 : **Ismaël Georges CALLOUET & Sheelah-Marguerite DELESTRE**

DÉCÈS : 10 (du 01/12/2024 au 16/12/2025)

Le 02/01/2025 : **Alastair James THOMPSON** ; Keravel

Le 06/03/2025 : **Corinne DEMAY** ; Kerboliou

Le 17/03/2025 : **Yves JACOB** ; 26 Hent Lanmeur

Le 16/04/2025 : **Raymond RÉDOU** ; 6 Hent Penker

Le 18/06/2025 : **Marie-Pierre LAYOUT** ; 28 Hent Lanmeur

Le 23/07/2025 : **Jean-François SCHMITT** ; Penn Ar Men

Le 28/10/2025 : **Alain, Marie LE MAT** ; 2 Bis Hent Sant Yann

Le 07/11/2025 : **Jean-Yves JACOB** ; 24 Hent Lanmeur

Le 29/11/2025 : **Georges, Philippe, Lucien JOUSSE** ; 20 Hent Beg Ar Fri

Le 16/12/2025 : **Yoann LE PUIL** ; 8 Plasenn Ar Brun

Urbanisme

PERMIS DE CONSTRUIRE / DÉCLARATION PRÉALABLE

Construction d'une maison individuelle :

PC 029 073 25 00001
Paul-Louis KERBRAT.

PC 029 073 25 00002
Martine et Patrick JAMET.

PC 029 073 25 00008
Alexandre GALLOT.

PC 029 073 25 00009
René FUHRMANN.

PC 029 073 25 00010
Bruno CREQUER.

Extension d'une maison d'habitation :

PC 029 073 25 00003
Nathalie BIHAN.

PC 029 073 25 00005
Jean BOSQ.

PC 029 073 25 00006
Hervé COTY.

PC 029 073 25 00007
Jean BOSQ.

Divers :

PC 029 073 25 00004
Mairie de Guimaëc
Création d'une maison de services.

PC 029 073 24 00011 M1
Mairie de Guimaëc.
Modification du PC construction de 6 maisons.

Déclarations préalables de travaux :

DP 029 073 25 00001
Alain LE SCOUR.
Modification d'une ouverture et mise en place d'un brise-vue en bois.

DP 029 073 25 00002
Cécile LUCAS.
Création d'une lucarne 3 ventaux.

DP 029 073 25 00003
Daphné FEITUSSI.
Surélévation de toiture, création d'ouvertures et reprise des enduits.

DP 029 073 25 00004
EDF Solutions solaires pour Josette MENEEC.
Installation d'un générateur photovoltaïque.

DP 029 073 25 00005
Daniel HAMEURY.
Rénovation de façades.

DP 029 073 25 00006
Fabienne SCHIMTT.
Construction d'une véranda.

DP 029 073 25 00007
Pierre BOURGEOIS.
Rénovation toiture, création d'ouvertures.

DP 029 073 25 00008
SARL Le Friko.
Création d'un abri de jardin et d'une palissade.

DP 029 073 25 00009
Loïc LE POLLES.
Création fenêtre de toit.

DP 029 073 25 00010
Just QUENN.
Installation d'un distributeur à pizza.

DP 029 073 25 00011
Patrice VIAUD.
Construction d'une pergola.

DP 029 073 25 00012
Adèle LE DISEZ.
Création d'un garage.

DP 029 073 25 00013
Consorts LE GOFF.
Pose de panneaux photovoltaïques.

DP 029 073 25 00014
Fabienne et Jean-François SCHMITT.
Création d'une véranda.

DP 029 073 25 00015
Olivier Alexandre CABON.
Installation d'un portail.

DP 029 073 25 00016
Marie SACHELLO.
Création d'une ouverture.

DP 029 073 25 00017
Isabelle STUM.
Installation d'un carport.

DP 029 073 25 00018
Isabelle STUM.
Installation d'un portail.

DP 029 073 25 00019
Isabelle STUM.
Création d'une terrasse.

DP 029 073 25 00020
Jean-Michel LAVALOU.
Arasement et suppression d'un élément bocager.

DP 029 073 25 00021
Didier LOUDET.
Modification d'un mur.

DP 029 073 25 00022
SCEA de la Fontaine.
Coupe et abattage d'arbres.

DP 029 073 25 00023
Thierry PELLON.
Création d'un abri vitré.

DP 029 073 25 00024
Cédric BOUGET.
Modification des ouvertures.

DP 029 073 25 00025
Moysan Energie.
Installation d'une centrale photovoltaïque.

DP 029 073 25 00026
Nicolas CUNIER.
Construction d'une terrasse.

DP 029 073 25 00027
Nathalie BIHAN.
Extension.

DP 029 073 25 00028
David COLCANAP.
Pose de panneaux photovoltaïques.

DP 029 073 25 00029
Laurent LEQUETTE.
Création d'une ouverture.

DP 029 073 25 00030
Antoine BARBIER.
Changement d'aspect extérieur.

Commémoration du 11 novembre

Cérémonie exceptionnelle cette année pour la commémoration du 11 novembre. Guimaëcois depuis une dizaine d'années mais tout nouveau retraité, Fabrice Le Morvan, ancien capitaine de gendarmerie, a reçu la médaille de l'ordre du Mérite avec grade de chevalier, au titre de « sa carrière exemplaire ». De leur côté, quatre enfants volontaires de la classe de Frédérique Robic, accompagnés de quelques camarades de CM1/M2, ont lu le poème : « 14-18 Folie meurtrière », de Jacques Hubert Frougier.



Fabrice Le Morvan (au centre) et les quatre jeunes lecteurs.

Liaison Chapelle Saint Pol/GR 34

Un vieux projet vient d'aboutir : après accord des propriétaires, le groupe Patrimoine a ouvert cet été un sentier reliant la chapelle Saint Pol au GR 34. Il facilite l'accès pour les secours et l'entretien, et permet aux marcheurs de fractionner leur parcours ou de profiter d'une courte balade aller-retour jusqu'au GR 34. Merci aux propriétaires et aux bénévoles.



Pont de Keravezec

La route de Pen Ar Guer a été coupée un mois à Keravezec-Porte Place pour remplacer une buse sous-dimensionnée gênant le Lapic par un pont-cadre de 12 m sur 2 m. Ce chantier, pris en charge par An Dour, s'inscrit dans le programme de restauration des milieux aquatiques du Lapic et du Pontelour.



Cloches à l'arrêt



La mairie reçoit souvent la question : pourquoi les cloches ne sonnent-elles plus à la volée pour l'angélus ? Un contrôle a révélé que les vibrations des cloches affectent légèrement la structure du clocher. Un audit général de l'église a été réalisé au printemps et à l'été, et il a été décidé d'intégrer les travaux du clocher aux autres travaux d'entretien. Le clocher étant classé et l'église inscrite aux monuments historiques, les travaux doivent être validés par la DRAC, dont la responsable a déjà rendu visite pour formuler ses propositions.

Marché de Guimaëc

C'est à la demande de producteurs locaux que la municipalité a voté la création d'un marché hebdomadaire. Il a lieu le jeudi de 17 h à 19 h 30, hent Sant Fiek, à côté du restaurant Le Friko. Chaque semaine, vous pouvez y acheter du fromage, des légumes, du pain, du miel, des t-shirts, du jus de pomme, du safran... Après quelques semaines de fonctionnement, le marché semble avoir trouvé sa clientèle et les commerçants espèrent que l'offre se diversifie dans les prochains mois.



Marche Rose



Remise du chèque à la salle An Nor Digor

La cinquième Marche Rose s'est tenue le 5 octobre à Guimaëc. Les participants ont apprécié les sentiers, notamment la nouvelle boucle du bourg. Les organisateurs ont battu plusieurs records : 1024 inscrits, 120 bénévoles et 13 000 € reversés à la Ligue contre le cancer.

Aide aux voyages scolaires

Les collèges et lycées organisent régulièrement des voyages. Le conseil municipal accorde aux familles guimaëcoises une aide forfaitaire de 25 % par séjour et par jeune, plafonnée à 100 €, pour les élèves de 6^{ème} à terminale (ou équivalent). Cette aide est limitée à une fois par jeune et par année civile. Elle sera versée sur présentation d'un dossier comprenant : formulaire de demande, attestation de participation avec le montant à payer, RIB et justificatif de domicile.

Linéolib, le nouveau service de transport à la demande.

Depuis le 3 novembre 2025, les habitants de l'agglomération de Morlaix Communauté peuvent bénéficier du nouveau service de transport zonal entièrement gratuit Linéolib. Le service Linéolib circule du lundi au vendredi de 8h30 à 12h00 et de 13h30 à 18h00, le samedi de 8h30 à 12h00 selon des jours prédéfinis par zone, d'un arrêt donné vers la même zone ou vers un arrêt identifié dans Morlaix. Le territoire est découpé en 4 zones : Zone Bleue (Sud-Est), Zone Rose (Nord-Est), Zone Verte (Nord-Ouest) et Zone Jaune (Sud-Ouest).

Comme les deux autres services de transport à la demande, Linéolib fonctionne sur réservation auprès de l'agence et sur le site internet www.lineotim.com. Les trajets se réservent jusqu'à la veille pour un déplacement le lendemain matin ou le matin jusqu'à 10h pour un trajet l'après-midi.

Pour tout renseignements : www.lineotim.com ou au 02 98 8882 82

Maison Penanault:exposition

« Les églises Beaumanoir, une épopée architecturale en Trégor An Ilizouù Belmaner. »

À la charnière des XV^e et XVI^e siècles, la partie occidentale de l'évêché de Tréguier et la frange orientale de l'évêché de Léon se couvrent d'un manteau d'églises et de chapelles aux caractéristiques architecturales singulières et novatrices que la tradition attribue à l'atelier Beaumanoir de Morlaix. Cette exposition explore les ressorts et les contours de cette épopée architecturale qui distingue l'histoire et le patrimoine religieux du Trégor, de part et d'autre de la ville de Morlaix, de Guimiliau à Ploulec'h et de Plougonver à Henvic.



Prêt à composter ?

Pour vous aider à adopter le bon geste, Morlaix Communauté vous équipe d'un composteur gratuitement ! Deux solutions (non cumulables) :

- Depuis 2024, une aide financière de 38 € pour l'achat d'un composteur dans un magasin partenaire.
- Depuis juin 2025, une mise à disposition gratuite d'un composteur.

Comment bénéficier d'un composteur gratuit ?

Résider sur le territoire de Morlaix Communauté et ne pas avoir reçu d'aide à l'achat de composteur depuis le 1^{er} janvier 2020. Inscription obligatoire à un atelier d'information de 45 minutes (distribution comprise) sur <https://www.morlaix-communaute.bzh/.../reducti.../compostage>

Une question ? Contactez-nous au 0800 130 132 (appel gratuit).

Pavoisement des édifices publics

Le drapeau qui flotte à la mairie les 8 mai, 14 juillet et 11 novembre, tout le monde en connaît les raisons. Mais connaissez-vous les raisons du pavoisement des 11 autres journées ? Pour vous aider, en voici la liste de 2025 par ordre chronologique :

19 mars : Journée nationale du souvenir et de recueillement en mémoire des victimes civiles et militaires de la guerre d'Algérie et des combats en Tunisie et au Maroc.

Le dernier dimanche d'avril, 27 avril 2025 : Journée nationale du souvenir des victimes et des héros de la Déportation.

Le 08 mai : Commémoration de la victoire du 8 mai 1945.

Le 09 mai : Journée de l'Europe. Journée qui commémore la Déclaration de Robert Schuman du 09 mai 1950 marquant le début de la construction communautaire.

Le 10 mai, en métropole : Journée commémorative du souvenir de l'esclavage et de son abolition.

Le 2^e dimanche de mai, 11 mai 2025 : Fête nationale de Jeanne d'Arc, fête du patriotisme.

Le 27 mai : Journée nationale de la Résistance.

Le 08 juin : Journée nationale d'hommage aux « morts pour la France » en Indochine.

Le 18 juin : Journée nationale commémorative de l'appel historique du général de Gaulle à refuser la défaite et à poursuivre le combat contre l'ennemi.

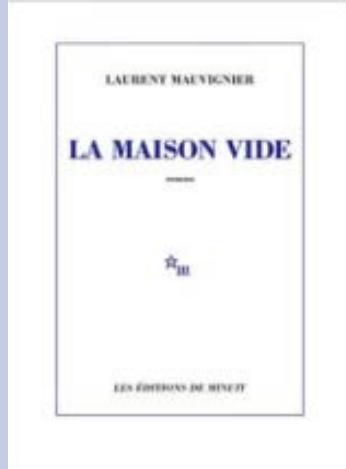
Le 14 juillet : Fête nationale. Célébration simultanée de deux événements : la prise de la Bastille le 14 juillet 1789 et la première Fête de la Fédération le 14 juillet 1790.

Le 16 juillet si c'est un dimanche ou le dimanche qui suit, soit le 20 Juillet pour 2025 : Journée nationale à la mémoire des victimes des crimes racistes et antisémites de l'État français et d'hommage aux « Justes » de France.

Le 25 septembre : Journée nationale d'hommage aux harkis et autres membres des formations supplétives.

Le 11 novembre : Commémoration de la victoire et de la paix, jour de l'anniversaire de l'Armistice, et hommage à tous les morts pour la France.

Le 05 décembre : Journée nationale d'hommage aux « Morts pour la France » pendant la guerre d'Algérie, les combats du Maroc et de la Tunisie.



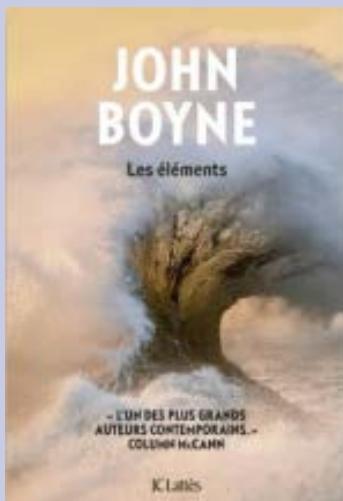
La fin de l'année est traditionnellement le moment des bilans. De 2025, j'emporterai sur mon île déserte trois ou quatre livres, empruntés à la bibliothèque de Guimaëc (qui, soit dit en passant, a fait le plein de nouveautés).

Laurent Mauvignier, La maison vide (Editions de Minuit), bien sûr. Encensé, bardé de prix, celui du Monde et le Goncourt, il est incontournable. Même s'il demande un souffle de marathonien : 750 pages, de longues phrases, lenteur, profondeur. Et une plume vertigineuse au service de l'intelligence, de la sensibilité, de l'histoire de la famille de l'auteur, romancée lorsqu'il s'agit de combler les vides. De restituer vie et chair à Marie-Ernestine et Marguerite, à Firmin et Jules. Laissons-nous emmener patiemment. Le bonheur est parfois à ce prix.



Rachid Benzine, L'homme qui lisait des livres (Julliard).

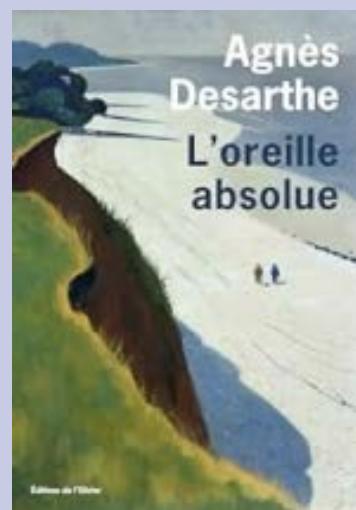
Son roman précédent, « Les silences des pères », m'avait ému. C'est peu dire qu'il récidive ici dans un livre de petite dimension mais d'une qualité littéraire rare. Un vieux monsieur, habitant de Gaza, tient une minuscule bouquinerie, vieille et délabrée, comme lui. Il attend calmement et parle avec un photographe français présent sur place de ces photos que l'on a vues cent fois et qui ne cessent de nous hanter. Celles du drame palestinien, des massacres de civils, femmes et enfants, vieillards, familles, des destructions de leurs pauvres maisons. Une apocalypse criminelle qui a laissé le monde horrifié mais poussif, passif. Nabil raconte son histoire, celle de son peuple, avec une énorme retenue, une élévation d'esprit apprise dans les livres qui n'ont cessé de faire partie de lui et dans lesquels il a puisé forces et consolation. Histoire tragique et intime, contée d'une plume non-violente, compassionnelle, poétique. Inoubliable !



John Boyne, Les éléments (JCLattès - prix FNAC et Femina étranger)

Superbe roman, formé de quatre novellas¹ qui entrelacent les destins de personnages profondément blessés par la vie et forment un bouleversant kaléidoscope des violences faites aux enfants. Eau, terre, feu, air relient les histoires entrecroisées de Vanessa, Evan, Freya et Aaron dans une construction subtile, où un acteur secondaire de l'une devient le principal de la suivante. Blessé en profondeur, chacun survit et réagit comme il le peut, dans le déni, le contournement, le bien, le mal, se tait, souffre, soigne à défaut de se soigner. On est accroché, cloué, paralysé de bonheur de lecture. Boyne est un superbe écrivain, sensible, original, à l'écriture simple et précise, et son roman fin et intelligent traite de sujets scabreux avec un sens de la narration et une délicatesse rare. La fin du livre, à pas d'heure dans la nuit, m'a laissé orphelin.

¹. Œuvre littéraire dont la longueur se situe entre la nouvelle et le roman.



L'oreille absolue, d'Agnès Desarthe (Éd. de l'Olivier), est un enchantement. Des phrases courtes, des personnages à peine effleurés et pourtant si bien évoqués. Un village et ses habitants, Guimaëc pourrait-on imaginer, autant de vies et de personnalités diverses, qui se connaissent et parfois s'ignorent, dont les destins se croisent et se rejoignent souvent. Notamment dans l'harmonie municipale qui rassemble les notes et partitions de chacun pour former une musique d'orchestre, des individualités qui font société. L'écriture d'Agnès Desarthe est superbe, toute en finesse et sensibilité, en intelligence et poésie.

Avec tout cela, mon île ne sera plus déserte. Parce qu'avec un livre, on n'est jamais seul. Et on vit plusieurs vies.

Bonne année. 2026 sera littéraire. Ou ne sera pas.

Philippe ERKES.

ÉCOLE

Tous les élèves de l'école ont découvert le rugby lors de six séances avec Matilin Mahé du Rugby Club de Morlaix. Sous forme de jeux, ils ont appris quelques règles élémentaires du rugby ainsi que les premiers contacts pour les plus grands.



Dans le cadre de la Baie des livres, salon du Livre Jeunesse du Pays de Morlaix, l'école a accueilli deux auteurs-illustrateurs, ELO dans la classe maternelle et Adrien ALBERT dans la classe CP-CE, le vendredi 21 novembre. ELO a expliqué aux enfants comment on fabriquait un album, comment elle trouvait ses idées... Puis elle leur a proposé de fabriquer des monstres. Ces deux rencontres ont été très appréciées.



Le 3 octobre dernier, les élèves du CP au CM2 ont bénéficié d'une formation à la prévention des accidents domestiques, dont l'incendie. Le camion Preven'ty du Sdis 29 (Service départemental d'incendie et de secours) du Finistère leur a servi de cadre. L'objectif de ce véhicule, conçu et aménagé comme une véritable maison itinérante, est de prévenir les accidents domestiques.



Comme les années passées, les enfants de l'école bénéficient aussi d'un cycle de gouren avec Jacques Le Goff de Ti Ar Gouren.



Visite de l'exposition « Animal » au Fonds Hélène et Edouard Leclerc à Landerneau par les classes de CM et CP/CE.



Ramassage de pommes avec les élèves de primaire pour le jus de pommes qui sera vendu au profit de l'école.



L'assemblée générale de l'Amicale laïque de Guimaëc s'est tenue samedi 20 septembre 2025. L'occasion de dresser le bilan d'une première année de fonctionnement pour le nouveau bureau élu.

Une quinzaine d'événements (vente de gâteaux, fest-noz, soirée raclette, récup' ferraille...) ont été organisés dans une belle ambiance avec une bonne communication entre les différents interlocuteurs pour obtenir des subventions communales, la participation au trophée de vie locale, des dons d'agriculteurs locaux...



17 000 € d'activités scolaires financées

Ce travail collectif a permis de financer 17 000 € d'activités scolaires, dont un voyage à Paris, l'achat de livres, de jouets pour la cour, des séances de cinéma et de théâtre.

Les comptes laissent aussi apparaître 12 839 € de bénéfices générés par les événements de l'année dont 6 000 € grâce au fest-noz organisé en août.

En 2025-2026, l'amicale devra engranger près de 15 000 euros pour financer les divers projets de l'équipe enseignante (rugby, voile, projet cirque, exposition à Landerneau, cinéma, jeux de cour, réception d'auteurs de la Baie des livres, livres de Noël...)

Soirée Alsacienne, pizza concert/spectacle, Récup' ferraille...

Divers projets ont déjà été actés.

Une animation Halloween, une opération jus de pommes (vendu 8 € les 3 litres sur le marché et, sur demande, auprès de l'Amicale.), sapins de Noël et une action buvette-barbecue lors du passage des tracteurs illuminés ont déjà été réalisées.

Une soirée Alsacienne suivra, le 7 mars (date à confirmer). Une nouvelle journée Récup' ferraille sera organisée le 30 mai.

Une soirée pizza-concert-spectacle est aussi prévue. L'équipe profitera du chapiteau qui sera installé du 28 mars au 11 avril (lors du projet cirque mené avec les enseignantes et des artistes locaux) pour l'organiser.

La kermesse est programmée le samedi 13 juin. Avant le traditionnel grand fest-noz, annoncé pour le jeudi 6 août.

Le bureau renouvelé l'an dernier est inchangé (coprésidentes, Cécile Blanchet et Chloé Queru ; cosecrétaire, Carole Gassiot et Jennifer Pinel ; trésorière, Mathilde Benech).

Il reste ouvert à de nouveaux membres et notamment au poste de cotrésorier, resté vacant. Plus globalement, tout bénévole est le bienvenu !

Cet article est l'occasion de remercier tous les parents et amis de l'école qui œuvrent sur les diverses actions mais aussi les trois maîtresses et la mairie, pour leur engagement.

Pour toute demande d'information, l'équipe est joignable par mail à amicalelaiquideguimaec@gmail.com

Le bureau de l'amicale laïque.



COMMERÇANTS / ARTISANS

TOMMIG GWENN

Création 2024. Auto-entreprise. Fabrication et vente de fromage : Tomme grise affinée et Ricotta (nature et Ail et fines herbes) Adresse : Gwennola JOUIN. 1990 Kastell Kergadiou / 29620 GUIMAËC. Vente sur les marchés de Guimaëc (Jeudi 17 h 30/19 h 30) et à la Ferme du Poder à Plouégat-Guerand (Vendredi 16 h/19 h).

Tél : 06 98 10 62 77.



LA VIE EN COULEURS

Création : 1998. Installée à Guimaëc depuis 2010. Auto-entrepreneur. Peinture, décoration, revêtement de sols, parquets, carrelage, cloisons sèches.

Tél : 06 86 76 02 44.



DOSSIER

Ce que la commune doit à ses agents : la continuité du service public au quotidien

Dans les prochaines semaines, les projecteurs de l'actualité seront braqués vers les candidats aux élections municipales... Dans certaines communes, ce seront de nouvelles équipes qui prendront les décisions et lanceront de nouveaux projets. Pourtant, durant ces semaines de flottement et d'incertitudes, les services communaux continuent de fonctionner... et ce, grâce aux employés, secrétaires, agents techniques et des services qui, discrètement, assurent la continuité du service public. Dans ce dossier, nous avons souhaité leur donner la parole afin qu'ils expliquent leurs missions. À Guimaëc, la mairie emploie 12 agents mais ils ne sont pas à temps plein : entre les titulaires et les contractuels, la commune ne fonctionne qu'avec 10,1 Équivalent Temps Plein (ETP). Quatre à la mairie : Julie, Mathilde, Mélanie et Soizic (ETP 3,1) ; quatre à l'école : Martine, Michèle, Nadine et Patricia (ETP 3,5) ; quatre aux services techniques : Eric (qui remplace Romain Glidic) Morgan, Christian et Romain (Allaire), (ETP 3,5). Deux autres personnes sont également rémunérées par la commune : Maryvonne, chargée d'ouvrir le cimetière, et Marjorie, qui surveille la sieste des Petits.

Services techniques

Entretien avec Romain Glidic.

Après 13 années passées aux services techniques de la commune, Romain a décidé de changer de cap et, avant de partir, de nous expliquer son travail et de nous confier ses impressions.

La journée commence à 7 heures et se termine à 16 heures ce qui lui permet d'être à Santec pour s'occuper de son fils. Aux services techniques, ils sont trois à temps plein, Romain (Glidic), Christian et Morgan et, en fonction des besoins, on fait appel, temporairement, à Romain (Allaire).

L'organisation du travail a pour base le cahier de voirie, fichier informatique sur lequel sont notées toutes les interventions à effectuer immédiatement ou dans plusieurs jours, plusieurs semaines voire plusieurs mois. Autant que possible, les travaux sont dévolus à chacun des membres de l'équipe en fonction de ses compétences et de ses goûts. Mais au printemps, par exemple, tout le monde se consacre aux espaces verts : entretien des sites, tontes, mises en place des tables de pique-nique...

Une journée se déroule rarement comme prévue : « on est souvent interrompu par une « urgence » » : il faut alors partir à l'autre bout de la commune pour une buse bouchée, ou un robinet qui fuit à l'école ou encore une ampoule à changer avant une réunion. Et parfois attendre un artisan ou un guimaëcois qui a pris du retard pour un rendez-vous ! »



De gauche à droite : Morgan, Romain Allaire, Christian Barbier, Romain Glidic.

Certains travaux sont saisonniers : le passage de l'éparéuse ou du lamier en coordination avec le syndicat de voirie, l'aide à la préparation d'événements comme le fest-noz de l'école ou les expositions à la chapelle de Christ.

D'autres travaux sont effectués dans le cadre de la régie afin de faire des économies : « ainsi a-t-on appris la pose du placard lors de la remise en état des vestiaires de Pont Prenn et cette formation sert maintenant pour la restauration de la « maison Bihan ».

L'accueil des Guimaëcois a été sympathique, chaleureux et il apprécie les bonnes relations avec les élus et les autres agents. Avec une modestie sincère, il espère avoir fait de son mieux, ce dont nous ne doutons pas ! S'il part, c'est parce qu'il veut pouvoir s'occuper davantage de sa famille en se rapprochant de son lieu de résidence et parce qu'il a plein de projets.

Merci Romain pour ton implication au service de la commune et nous te souhaitons bon vent et une belle réussite !

Témoignage recueilli par Alain Tirilly.

École – garderie

Visite à la garderie, à la rencontre de Patricia Pape et Nadine Chatelain qui se partagent les tâches quotidiennes.

Le matin, Patricia accueille les enfants dès 7h30 et ne les sollicite pas trop pour qu'ils commencent leur journée en douceur. Le soir, après le goûter, des jeux ou d'autres activités leur sont proposés.

Patricia veille sur eux depuis trente cinq ans déjà. Il lui est d'ailleurs arrivé de voir passer deux générations de la même famille. Elle accompagne aussi les petits en classe en tant qu'ATSEM. Nadine, quant à elle, a rejoint Patricia en mai 2024 après une expérience en tant qu'ATSEM à Locquirec.

Les enfants la retrouvent aussi à la cantine où elle assure le service des repas, la plonge, la saisie des menus... Toutes les deux ont à cœur de créer un cadre rassurant et stimulant où chacun trouve sa place dans le groupe. Leur donner le goût d'aller à l'école, d'apprendre de nouvelles choses et les voir grandir et s'autonomiser est très gratifiant. Les enfants sont souvent drôles, spontanés et... pleins d'énergie ! C'est pourquoi, après ces journées bien remplies, le calme retrouvé ne fait pas de mal !

*Témoignages recueillis
par Valérie Guillet.*

Secrétariat



De gauche à droite : Soizic, Mélanie, Juliette. (Mathilde absente de la photo).

Sans les secrétaires de mairie, il serait impossible d'assurer un fonctionnement fluide et structuré de la commune. Leur quotidien ? Répondre aux besoins de la collectivité et de ses habitants : état civil, comptabilité, budget, marchés publics, urbanisme, école et garderie, gestion des bâtiments et des équipements, ressources humaines, ainsi qu'un appui constant aux élus. Pour mener à bien toutes ces missions, il faut être organisé, polyvalent, connaître les procédures administratives, rester à l'écoute et se tenir informé des évolutions réglementaires. Une journée en mairie, c'est accueillir le public et répondre à des demandes variées, parfois urgentes : délivrer un extrait d'acte de naissance, préparer une cérémonie de PACS ou de mariage, réserver une salle communale, solliciter les services techniques pour une réparation, ou encore signaler à des organismes extérieurs une fuite d'eau ou un câble électrique dangereux.

C'est aussi orienter les personnes vers le bon interlocuteur, assistante sociale, CCAS, Maison France Services. Dans ces situations, une écoute bienveillante constitue la première étape d'un accompagnement adapté. Pour assurer l'ensemble de ces missions, l'équipe administrative réunit Soizic, Mathilde, Mélanie et Julie.

Soizic gère l'agence postale chaque matin. En retraite progressive, elle forme également ses collègues à la rédaction des actes d'état civil, la gestion du cimetière, la facturation de certains services à la population.

Si l'équipe se veut polyvalente pour assurer la continuité de l'activité de la mairie, Mathilde est l'interlocutrice principale pour vos demandes d'urbanisme. Le quotidien en mairie, ce sont aussi des tâches administratives indispensables, bien que moins visibles.

Mélanie s'occupe ainsi de la comptabilité et des finances de la commune. Julie est responsable du personnel communal et de son organisation. Elle prépare les conseils municipaux, élabore les budgets annuels et pilote la préparation administrative des projets communaux : marchés publics, demandes de subventions. L'équipe est également présente pour informer sur les projets en cours : la commercialisation de terrains à bâtir Hent Lanmeur et à Park Litou, les maisons vendues « hors d'eau – hors d'air » dans le nouveau quartier de Pont Prenn « Le Béguinage », la future « maison de services » qui accueillera des professionnels de santé, paramédicaux ou libéraux, ou encore la création de nouveaux circuits cyclo-piétons.

Ainsi, la mairie demeure un véritable service public de proximité, la première porte d'entrée pour les habitants comme pour les élus. À une époque où de nombreux services publics ferment ou réduisent leurs horaires, nous avons la chance, à Guimaëc, de bénéficier d'une mairie ouverte matin et après-midi, du lundi au vendredi, et d'une agence postale accessible chaque matin, y compris le samedi !

*Témoignages recueillis
par Geneviève Denis-Keranforn.*

ASSOCIATIONS

Foyer rural



Le foyer rural évolue !

Depuis cet automne, il a un logo, réalisé par Fleur Guérin, et un site internet www.foyerruralguimaec.fr, réalisé par Olivier Letendre et géré par Luc Quaglia, merci à eux trois ! Sur le site, vous pouvez trouver les informations concernant les différentes activités et les actualités du foyer rural.

En plus de toutes celles qui existaient déjà, nous avons, cette année, le plaisir d'accueillir trois nouvelles activités : le Ju Jitsu Brésilien animé par Fabrice Perreau Saussine, l'aïkido pour les enfants (Aïkimino) animé par Michel Dalmas, et les danses de la Renaissance animées par Véronique Daniels.

Merci aux responsables d'activité et aux bénévoles qui permettent au Foyer Rural d'offrir toutes ces propositions originales, diverses et de qualité.

Sylvain Legeard, Président du foyer rural de Guimaëc.



Danse

Nouvelle activité : Danses de la Renaissance.

Les cours sont dispensés par Véronique Daniels. Spécialisée dans les danses historiques, Véronique aborde différents styles de danse en se basant sur ses recherches à travers les traités qui sont aujourd'hui à notre disposition.

Professeur à la Schola Cantorum Basiliensis (Suisse), elle a formé aux danses de la Renaissance ainsi qu'à la lecture de la notation musicale (manuscrits et imprimés du 13^e siècle au 17^e siècle) des générations d'étudiants en musique ancienne, venus du monde entier. Elle anime régulièrement des stages et des bals Renaissance.

Pratiquées dans les villes et à la Cour, dansées dans des contextes divers, festifs, représentatifs et récréatifs, certaines chorégraphies joignent aux pas des gestes et des mouvements de pantomime, d'autres mettent en place des figures pouvant s'inscrire dans une symbolique ou illustrer une pensée philosophique.



Ces danses éveillent à une conscience de l'autre et de l'espace, elles permettent un exercice physique « doux et tempéré », invitent à l'écoute et à la découverte de musiques anciennes. Elles donnent une approche originale de l'histoire du 15^e siècle au début du 17^e siècle.

Cours hebdomadaire Lundi soir de 19h à 20h30, Salle An Nor Digor à Guimaëc.

Informations : 07 89 40 30 65.

Aïkimino

Création d'un cours d'Aïkido pour les enfants ou Aïkimino, à partir de six ans.

Il a lieu tous les mercredis de 18 h10 à 19 h, salle omnisport Ti Bugale Rannou. L'aïkido est un art martial japonais qui vient des samouraïs ; il se pratique à mains nues ou avec des armes, un bâton (Jo) et un sabre en bois (Boken). Il n'y a pas de compétition étant donné que l'enseignement est basé sur la défense jamais sur l'attaque ; on dit que l'aïkido est l'art de la non-opposition.

Contact : Michel Dalmas - 06 86 76 02 44.

Jiu-Jitsu Brésilien



La première initiation de Jiu-Jitsu Brésilien (JJB) que j'ai animée s'est tenue le samedi 11 octobre 2025 au dojo de la salle Ti Bugale Rannou. C'est une activité que je propose dans le cadre des activités du Foyer Rural de Guimaëc. Nous étions une quinzaine de participants, venus avec des profils très variés. Après plusieurs stages d'initiation, nous comptons désormais une dizaine de pratiquants réguliers.

Pourquoi ai-je souhaité proposer cette activité au sein du Foyer Rural ? Parce que le JJB est un art martial moderne et particulièrement efficace, issu du judo et du jiu-jitsu traditionnel, développé au Brésil par la famille Gracie. À la fois art martial, sport de combat et système d'autodéfense, il repose sur un principe essentiel : utiliser la technique plutôt que la force pour neutraliser un adversaire, même

plus grand ou plus fort, en privilégiant le combat au sol. Le JJB développe la confiance en soi et la maîtrise de soi.

Après plusieurs années de pratique et de compétitions, il m'a semblé naturel de vouloir partager cette passion dans un cadre convivial. J'ai commencé le JJB il y a neuf ans, après vingt-cinq années d'Aïkido, et je me suis rapidement tourné vers la compétition. J'ai eu la chance de participer à trois championnats d'Europe dans ma catégorie d'âge et de poids, et d'être deux fois vice-champion d'Europe. C'est aussi pour moi une excellente raison de concilier mes passions: la Bretagne et la transmission de cette pratique sportive dans ma commune !

Ma femme et moi partageons notre temps entre Guimaëc et Paris, où nous poursuivons toujours nos activités professionnelles. C'est pourquoi je ne peux, pour l'instant, proposer des cours que tous les mois, en espérant augmenter la fréquence à moyen terme et sans doute plus pendant les vacances scolaires.

Cette activité est particulièrement adaptée à tous: jeunes (à partir de 15 ans) femmes, moins jeunes et j'espère vous voir de plus en plus nombreux à nous rejoindre.

Pour toute information ou pour participer aux prochains cours, n'hésitez pas à me contacter.

Tél : 06 08 72 35 91
Fabrice

Les Ateliers YogaQiDo®



Je suis heureuse de vous proposer, au sein des activités du foyer rural, en complément des cours hebdomadaires de YogaQiDO® et d'Abdo sans risque®, 3 Ateliers thématiques : pour développer la mobilité, la souplesse, la stabilité et l'ancrage. Ces ateliers sont ouverts à toutes et tous.

Le pied ; Jeudi 22 janvier ou vendredi 23 novembre 2026 : faire connaissance avec ses pieds !! Apprendre à en prendre soin, conserver ou retrouver leur souplesse, leur mobilité pour un meilleur équilibre, plus de confort, grâce à des exercices simples tenant compte de l'anatomie et accessible à toutes et tous.

Le membre inférieur (hanche – cuisse – jambe – pied (un petit rappel) ; Jeudi 12 mars ou vendredi 13 mars 2026 : nous prendrons soin des différentes articulations des membres inférieurs, du placement du corps dans l'espace et nous ferons des étirements musculaires doux.

Les articulations ; Jeudi 23 avril ou vendredi 24 avril 2026 : nous donnerons à toutes nos articulations des mouvements « synoviaux » des mouvements tout doux pour retrouver de l'amplitude dans nos mobilités.

Nous allons « huiler nos articulations ».

Horaires : Le Jeudi de 18h à 21h30 / Le vendredi de 9h à 12h30 - Salle An nor digor Coût : 20€ par atelier / 50€ les 3 ateliers.

Adhésion au Foyer Rural : 16€ ou 10€ si vous êtes déjà adhérents d'un Foyer Rural autre que celui de Guimaëc.

Pour celles et ceux qui suivent les cours de YogaQiDO® et d'Abdo sans risque® réservez votre soirée du 25 juin pour notre rendez-vous festif de fin d'année en mode auberge espagnole à Poul rodou !!

Cet été, quelques rendez-vous seront prévus sur la plage de Poul Rodou. Au plaisir de vous rencontrer.

Association Le Corps de l'Artiste

Lecorpsdelartiste@gmail.com - Tél. 06 86 10 91 22

Evelyne Desplanche.



Généalogie et Patrimoine

Depuis plusieurs années, nos deux groupes avaient mis en commun leurs efforts et leur temps pour créer une belle exposition dévoilant tous les trésors recensés sur Guimaëc.

La mairie nous a prêté la Chapelle de Christ pendant les deux journées du Patrimoine, et nos équipes ont accroché aux murs soixante-quatre panneaux comprenant cinq-cent-cinquante-trois images et documents sur la commune.

Trois-cent-vingt-deux personnes durant ces deux journées et quatre-vingt-dix autres, pour Octobre rose, sont venues découvrir tous les trésors que Guimaëc recèle.

Nous avions découpé la commune en neuf secteurs, et présenté sur chaque panneau les belles choses à voir dans chaque secteur : lavoirs, fontaines, routhoirs, manoirs et leur généalogie, moulins à vent ou à eau, croix et calvaires, église et chapelles, fours à pain, pigeonniers, kuzh-taol, maisons à pondalez, légendes, faits historiques etc...

Nous avions également créé des panneaux sur les mottes castrales (il y en a deux chez nous), le trésor de Guimaëc et ses huit-cents pièces gallo-romaines, le travail autour du lin, le réseau VAR pendant la guerre, l'odyssée des croix jusqu'à leur place définitive, les légendes dont celle de Rannou, l'histoire de Jehan de Coatanlem.

Ça a été un franc succès dont nous sommes fiers. On entendait autour de nous : « Quel travail vous avez fait! », « Je ne pensais pas que Guimaëc avait autant de richesses à découvrir »,

« J'ai trouvé ma famille sur un arbre généalogique, j'ai vu où mes ancêtres habitaient ».

Nous tenons à remercier toutes les personnes qui ont participé ou nous ont aidés, par leurs informations, leurs documents, leur autorisation à publier leurs photos.. etc...



A la demande de quelques-uns, nous présenterons de nouveau cette expo à l'occasion, car nous sommes fiers de l'offrir aux habitants de Guimaëc.

Les membres du groupe Patrimoine ont parallèlement poursuivi l'entretien de la fontaine Saint Mélar qui a retrouvé son aspect d'origine avec son curieux petit bassin central.

Pour les groupes Patrimoine et Généalogie,

Lili Derout.



Fontaine Saint Mélar dans les ronces.



Fontaine Saint Mélar après entretien.

Pommes et Vergers

Le groupe Pommes et Vergers du Foyer Rural de Guimaëc continue ses activités saisonnières, rassemblant amateur.ices des fruitiers en tous genres. Les 18 et 19 octobre derniers, pour la 4^{ème} année, nous avons organisé les pressées de jus de pommes collectives. L'idée : sur un week-end, cet atelier ouvert à tout.te.s, qu'on ait des pommes dans son jardin ou non, permet de se rencontrer autour du broyeur, du pressoir et de tablées collectives.

Le but est bien de faire du jus, mais surtout de le faire ensemble, de tisser des liens et de redonner le goût des fruits du verger ! Grâce au pressoir et au pasteurisateur de l'association An Avalouaerien, la trentaine de bénévoles (dont des enfants) a pu presser deux tonnes de pommes, faire mille litres de bon jus, et le répartir entre tout.e.s les participant.e.s, en gardant des bouteilles pour les différents groupes et événements du Foyer Rural.

Une activité de création et d'impression d'étiquettes en linogravure a également ravi grand.e.s et petit.e.s ! D'autres activités sont en préparation : stage de taille, de greffe ; entretien du verger communal ; rencontre-dégustation de cidres ; visite de verger... Spécialistes de variétés de pommes anciennes ou simples curieux, n'hésitez pas à nous rejoindre, en nous écrivant ici : pommes.guimaec@gozmail.bzh.



Groupes de randonnées



Le jeudi 27 novembre, nous étions trente-deux personnes à nous retrouver, après la randonnée, au restaurant Le Doyen à Ploumiliau, pour un excellent repas, apprécié de tous les convives.

Au printemps prochain, nous envisageons de partir randonner du 23 au 26 mars 2026 ; l'hébergement est prévu au Village Vacances Ker Emeraude de Dinard.

Conduit par Bernard Cabon, un deuxième groupe de randonneurs marchent à un rythme cool, moins rapide, sur des circuits faciles et moins longs, dans une ambiance sympathique, le dimanche et le jeudi : départ à 8 h 30.

Le groupe est ouvert à tous. N'hésitez pas ! Venez nous rejoindre !

Tél : 06 87 27 23 55
Marie-Claude Le Goff

Koroll-Digoroll

La saison 2025 s'est achevée dans la joie et la bonne humeur, avec dans l'esprit de reprendre rapidement les répétitions afin de présenter de nouvelles chorégraphies lors de la prochaine saison.

Lors de l'A.G., la présidente a remercié et complimenté les danseurs et les musiciens pour leur dévouement tout au long de l'année, pour leur savoir faire, et pour la joie et l'ambiance transmises au public.

Nous avons le plaisir d'accueillir quatre nouveaux danseurs et danseuses au sein de notre groupe .

Je rappelle que nous avons un site internet que vous pouvez consulter à tout moment; vous y trouverez photos et vidéos, calendrier des animations, ainsi qu'un livre d'or sur lequel vous pouvez noter vos appréciations.

Un compte facebook a également été créé, et nous vous invitons à y jeter un œil.

Danzit, les musiciens de Koroll Digoroll, sont présents à chaque sortie du groupe, mais pas seulement, ils peuvent vous faire danser lors d'anniversaires, de sorties de mariages ou bien de festoù – noz.

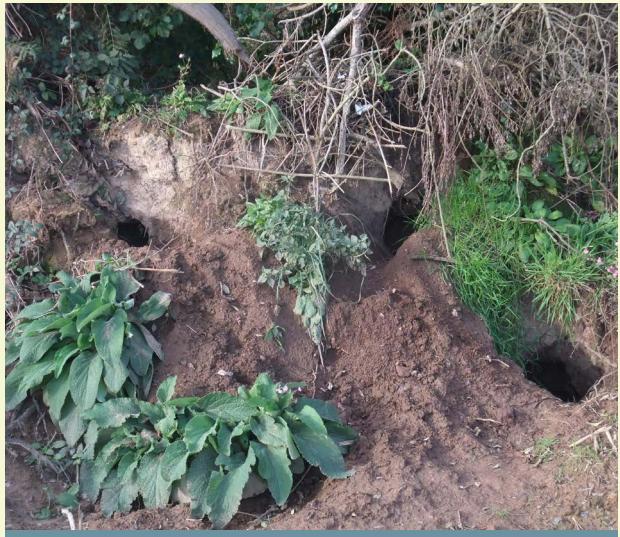
Pour plus de renseignements concernant Koroll ou Danzit, vous pouvez me contacter au 06 11 77 00 57 , ou sur le site internet.

Toute l'équipe vous souhaite de joyeuses fêtes de fin d'année et vous donne rendez-vous en début d'été.

Janine BOURDELLES, la Présidente.



Société de chasse



Terriers de blaireau

La période de chasse est maintenant bien avancée et force est de constater la diminution significative du petit gibier sur le territoire.

La perdrix et le lapin ont disparu et le lièvre, lui aussi, est en déclin. La population de chevreuils se maintient. Seule la population de sangliers est en augmentation. La Fédération des chasseurs du Finistère nous a demandé de mutualiser les territoires pour permettre d'augmenter d'une façon significative les prélèvements. Les associations de chasse de Saint Jean-Du-Doigt, Lanmeur, Guimaëc-Locquière se sont regroupées. Cet ensemble donne des résultats probants, le nombre de chasseurs, conséquent, permettant d'obtenir une meilleure efficacité lors des battues.

De nombreux dégâts ont été rapportés dus à une forte présence de blaireaux. Et le renard fait un retour remarqué.

Les bécasses des bois ont fait leur apparition vers le 20 novembre. Les pigeons ramiers, quant à eux, sont absents depuis l'ouverture.

Bonnes fêtes de fin d'année

Le secrétaire, Pascal Lopes.

Vintage Motors



Entretien et réparations
Toutes marques

GUIMAËC 29 - FRANCE
06 35 40 96 22

Association Vintage Motors 29 asso.vintage_motors_29

Après une première année déjà bien remplie, Vintage Motors continue tranquillement de grandir. En plus de nos moments d'échanges autour de la mécanique moto, on propose maintenant des sweats et des tee-shirts aux couleurs de l'asso, disponibles sur place et tous les jeudis soir sur le marché de Guimaëc ! Le 9 août dernier, nous avons organisé notre fête d'inauguration : un super moment qui a réuni habitants, motards et curieux autour d'un barbecue, de musiques et de discussions. Merci à toutes les personnes qui sont passées partager ça avec nous !

Et ce n'est que le début : on prévoit déjà une fête l'été prochain, toujours dans le même esprit simple, convivial et ouvert à tout le monde.

Vintage Motors avance grâce aux passionnés qui nous entourent. Au plaisir de vous retrouver au garage ou lors de nos prochains rendez-vous !

Association St Pol

La chapelle Saint Pol, dont les ruines sont encore très reconnaissables, est probablement la chapelle la plus ancienne de Guimaëc puisqu'elle remonterait au 12^{ème} siècle. Une photo la montre encore debout et en bon état à la fin du 19^{ème} siècle. Malheureusement, l'absence d'entretien l'a réduite à quelques pans de murs. Le groupe Patrimoine du Foyer Rural l'a dégagée de sa gangue de ronces, il y a une dizaine d'années, et s'occupe de son entretien.

Afin d'assurer au moins le maintien en l'état des ruines et la mise en valeur du site, une association sera créée au courant du mois de janvier. Avec les ruines de la chapelle, la petite fontaine et son lavoir tout proches, le ruisseau dévalant la côte en longeant le nouveau chemin d'accès au GR34 et la perspective sur la mer, le site ne manque ni d'intérêt ni de charme ! Alors, venez nombreux soutenir la création de l'association, le jeudi 22 janvier 2026, à 18 heures dans la salle An Nor Digor.

Alain Tirilly.

Page d'accueil du nouveau site internet du musée.

Le musée a ouvert ses portes d'avril à septembre. Une bonne saison 2025 pour le musée et ses bénévoles, avec 1672 entrées et une augmentation de la fréquentation par rapport à l'an dernier. Nous notons cette année, une très nette augmentation des visites de groupes (13 groupes pour 248 entrées). Les animations du mercredi, en été, ont eu beaucoup de succès, avec des familles, des grands-parents et beaucoup d'enfants, des visiteurs qui restent plusieurs heures pour échanger avec les bénévoles.

Label Accueil vélo

Le musée est maintenant labellisé Accueil vélo avec l'achat et l'installation de quatre arceaux installés sur le parking. Avec ce label, le musée offre de petits services d'aide à la réparation, recharge de batteries, eau, arceaux pour vélos, etc... le musée et le site de Barnenez sont les deux seuls Accueil vélo dans le Trégor finistérien. Ce label lui assure une visibilité supplémentaire dans les documents touristiques.

Principaux investissements et aménagements

Le musée a fait l'acquisition de quatre nouveaux mannequins pour présenter des vêtements traditionnels et construit un abri pour les protéger de la poussière. Un panneau permanent avec les horaires a été installé en bas des escaliers. L'espace pour les ruches a été agrandi, des animations y sont proposées les mercredis. Le musée a également fait l'acquisition de casques anti-bruit pour la machine à fabriquer les sabots.

Dons importants

La famille de René Falchier, ancien bénévole, a fait don d'une vitrine de minéraux de Bretagne qui a été installée dans le musée et d'une collection d'une centaine d'outils préhistoriques fabriqués à différentes périodes, du Paléolithique inférieur à l'Âge du Bronze. Le Service départemental de l'archéologie du Finistère a aimablement accepté de faire l'inventaire de cette collection. Il a été réalisé par Anne Kergourlay, archéologue. Une demande a été adressée au Service régional d'archéologie pour avoir l'autorisation de les détenir et de les exposer.

Don également d'un beau char à bancs en très bon état. Il a été remis à neuf par les bénévoles et sera exposé en été sur la terrasse.

Communication

Le musée a inauguré cet été un nouveau et très beau site internet, avec versions portable et tablette, réalisé bénévolement par Aurélien et Cécile ABRASSART, (karakoweb&codicom). Vous pouvez le visiter en tapant Musée rural de Guimaëc dans la barre de recherche.

Cinq mille dépliants permanents ont été imprimés cette année, Deux mille ont été donnés à la Maison du tourisme pour ses cinq offices, et environ deux mille dans les campings et commerces.

Tout l'été, la presse a relayé les animations organisées chaque mercredi de juillet et d'août, ce qui a favorisé la fréquentation.

Reportage en breton d'Arvorig FM

Arvorig FM a réalisé un reportage d'une heure sur le musée, en breton, avec quatre bénévoles bretonnantes. Ce podcast est à écouter sur : <https://arvorigfm.bzh/tous-nos-podcasts/#podcast=75264>.

Devenir bénévole

Le musée propose de nombreuses activités pour les bénévoles. Si vous souhaitez intégrer l'équipe ou avoir des informations, vous pouvez nous joindre par courriel ou contacter directement les bénévoles.

Les horaires

Du 9 avril à fin juin : Les mercredis et vendredis de 14 h à 17 h 30. Juillet-août : tous les jours de 14 h à 17 h 30 sauf les lundis et samedis. Animations chaque mercredi en été. Septembre : les mercredis et vendredis de 14 h à 17 h 30. Toute l'année : visites sur demande pour les groupes.

Les tarifs

Adulte : 3€ - Enfant de 6 à 12 ans : 2€. - Enfant de moins de 6 ans : Gratuit. Groupes adultes +10 personnes : 2,5€ par personne. - Groupe enfants : 1,5€ par personne.

contact@musee-guimaec.com
<https://musee-guimaec.com/>

Chantal Geniez.



Le char à bancs restauré. Les coussins des sièges sont en cours de fabrication par Marine Doineau de Lanmeur.



Orchestre des enfants

Son Ar Mein à un tournant de son développement.

Depuis sa création en 2008 à Guimaëc, l'association a évolué et s'est développée dans des projets multiples : créations, résidences, jumelage avec des collèges...

2025 a vu la continuation de notre travail auprès des écoles. Près de 350 enfants et collégiens en Trégor et dans les Côtes d'Armor ont partagé avec nous des heures de musiques et de danses ; de magnifiques affiches gravées à cette occasion par les élèves témoignent de leur réceptivité.

Le Petit Chœur a été pérennisé avec une quarantaine de choristes qui se réunissent six week-ends en cours d'année, dans des communes différentes, pour travailler le programme du concert final du Petit Festival et l'ouverture du Circuit des Chapelles.

Le Petit festival a été bien suivi, avec des souvenirs forts et de beaux moments à la cantine de l'école, quartier général estival. Les répétitions de l'orchestre des enfants y ont eu lieu.

Après le concert du 31 octobre à l'église de Locquirec, sur le thème de Vivaldi automnal, le Messie de Haendel a réuni pour les fêtes de Noël un large public local à l'église St Mathieu de Morlaix. Comme toutes les associations et plus généralement culturelles, les temps sont durs financièrement. Aussi Son Ar Mein est en train de créer des partenariats avec des structures à l'esthétique équivalente pour continuer à proposer de beaux concerts. Les fruits de ce travail apparaîtront la saison à venir.

Une saison dense et de haut niveau

Le public est invité, en février, à l'occasion de la sortie du CD du duo Tiggarna enregistré par Son An Ero à venir écouter Colin Heller au nyckelharpa et Anne-Sophie Eisele à la viole. Deux rendez-vous : le 14 février à Plouaret et le 15 Son Ar Mein fêtera avec le public trégorrois la sortie du disque au cours d'une soirée festive.

Fin Mars, c'est la violoniste Alice Pierot qui viendra avec ses musiciens jouer les incroyables et émouvantes Sonates du Rosaire de Biber. En mars également, Le Banquet

Céleste proposera un grand concert avec un plateau de 15 musiciens et, en avril, Le Quintette Grenade mené par Sarah Van der Vlist, flûtiste morlaisienne, jouera un programme autour de compositrices du XXe siècle. Cela donnera lieu à une séance musicale et découverte des instruments au collège de Lanmeur et à l'école primaire. Enfin, au printemps, un concert à la médiathèque de Plouigneau est déjà fixé.

Les actions musiques et gravure vont se poursuivre au collège de Lanmeur. (appel aux bénévoles pour animer ces séances).

Festival 2025

À noter les dates du Petit Festival sur le thème « L'enfance » du 5 au 10 juillet.

L'association tente, cette année, de mettre en place ses concerts, rencontres, balades sur six jours dans six communes pour réduire les déplacements. Le covoiturage sera organisé et des solutions de boisson-repas sont à l'étude.

Enfin notre dernier rendez-vous festivalier, un bal mixte démarré il y a deux ans dans la cour de l'école, aura sans doute lieu en collaboration avec le Friko.

Le site Son armein.bzh donnera à temps renseignements et programmations.

N'hésitez pas à communiquer sur nos actions auprès d'écoles voulant monter un projet musical, de jeunes jouant d'un instrument acoustique et souhaitant rejoindre le Petit Orchestre des enfants. Les bénévoles sont toujours désirés. Catherine Baron et Vonette Penil peuvent vous rencontrer.

Petit festival 2025 : du 6 au 11 juillet.

Renseignements ou proposition :
www.sonarmein.bzh, contact@sonarmein.fr.

Emmanuelle Huteau, Camille Aubret, Camille Rancière, Guillaume Handell, Sarah Van der Vlist, Clémence Schweyer.



Bal à l'école

Association « Les Peintres du Triskell »



L'exposition d'été des peintres du Triskell est toujours un moment privilégié pour notre association et nous ne remercierons jamais assez les artistes pour leur talent et leur engagement.

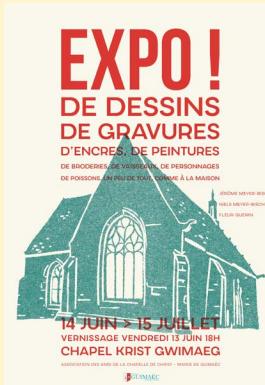
La diversité des œuvres présentées témoigne du dynamisme de notre scène artistique locale. Ce succès n'aurait pu être possible sans le soutien précieux de la municipalité de Guimaëc, qui se tient à nos côtés depuis de nombreuses années maintenant. La mise à disposition des locaux de La chapelle de Christ, permet à notre exposition d'attirer de nombreux visiteurs, toujours curieux et enthousiastes de découvrir les œuvres de nos artistes.

À présent, de nouveaux projets nous attendent : l'exposition de Printemps du 26 mars au 13 avril 2026, ainsi que l'exposition d'été du 11 juillet au 02 août 2026.

Les peintres du Triskell.



Georges Le Querrec. Huiles sur toile.



Les Amis de la Chapelle de Christ

Notre année 2025 a commencé exactement le vendredi 13 juin à 18 heures avec le vernissage de l'exposition de la famille des artistes guimaëcois Fleur Guerin, Jérôme, Niels et Violette Meyer - Bisch. Il y avait "un peu de tout" (broderie, gravures, dessins, collages,...) et leur concept "comme à la maison" a attiré beaucoup de visiteurs. Même les élèves de l'école de Guimaëc ont profité d'un des ateliers de gravure faits et proposés par Fleur et Jérôme. Une vraie réussite, bravo les artistes.

Le vendredi 20 juin, à la Chapelle de Christ, ce sont plus de deux cents personnes qui se sont retrouvées pour assister à la veillée programmée par l'association. La soirée s'est ouverte sur Héritages, un spectacle théâtral de Camille Lejeune, narrant, entre autres choses, l'histoire de Maryvonne, une mendiante trégoroise du début du 20^{ème} siècle. Après une pause, la place a été faite au fest noz, les danses de Basse et de Haute-Bretagne se sont succédé sur des airs entonnés par Ifig et Nanda ou Dabo-Davay ou interprétés par Léhart-Massager (clarinettes) ou Louise HM et Victor Lafargue (violon et accordéon). Artistes, spectateurs et danseurs ont pu en profiter pour admirer les œuvres de l'exposition de Niels, Violette, Fleur et Jérôme qui venait d'être installée dans la chapelle. Une sympathique équipe de bénévoles et d'artistes s'était mobilisée une fois de plus pour faire de cette première soirée de l'été un moment convivial de qualité.

Le dimanche 28 septembre, un premier ciné-concert a été organisé par l'association. Ce projet collectif, pour lequel les musiciennes du trio « Nuit d'été » ont collaboré avec l'association « 20 000 docs sur la Terre » et la Cinémathèque de Bretagne, a permis au public – nombreux – de découvrir des films amateurs du Trégor, des années 1920 aux années 1970 et la musique du trio. Kristina Kuusisto (bandonéon), Camille Aubret (violon, alto, chant) et Emmanuelle Huteau chant (clarinette basse) ont interprété un programme de musique baroque ou classique en se nourrissant des images de combats de gouré, de foire aux chevaux ou de pêche en mer.

Au printemps 2026 de nouveaux événements seront organisés à la chapelle : la projection du film « L'assolement » de Daniel Morvan (1980) ainsi que le désormais traditionnel fest-noz de Christ qui débutera également par un spectacle vivant. Suivra au mois d'août une nouvelle exposition d'arts plastiques, cette fois-ci avec une artiste venant de Turquie.

Je vous souhaite une excellente année 2026 !

Michaela Budáčová



Souvenirs de B. Cabon

Après avoir été maire de Guimaëc pendant plus de quarante ans, après avoir recueilli de précieux témoignages (celui de Pierre-Marie Le Lous relaté dans le livre « Prisonnier en Autriche » ou celui de Pierre Chapalain dans « Hopala Chapalain!), Bernard Cabon a accepté de raconter à son tour son histoire. Je le remercie pour sa confiance et sa disponibilité.

Alain Tirilly.



Mes parents possédaient une ferme de huit hectares, les plus grosses sur la commune faisant une vingtaine d'hectares. C'était une mesure très approximative car elle était évaluée au nombre de jours de battage qu'il fallait pour rentrer le grain. À l'époque, il y avait deux types d'organisations pour les battages : d'un côté les syndicats, chacun étant propriétaire d'une partie de la batteuse, et de l'autre, ceux qui utilisaient les services d'une entreprise de battage. Ces entreprises faisaient également d'autres travaux agricoles pour ceux qui n'avaient pas le matériel, en particulier pour ceux qui n'avaient pas de tracteur car, après la guerre, il n'y avait pas encore de tracteur dans chaque ferme.

Chez nous, le premier tracteur est arrivé en 1957. Les premiers tracteurs étaient arrivés à partir de 1947 grâce au Plan Marshall. Pour obtenir l'aide financière, il fallait justifier d'une certaine superficie, alors les fermes se mettaient à deux. Par exemple, les fermes de Pennannec'h et de Poul Dogan s'étaient ainsi associées pour pouvoir bénéficier de l'aide et acheter un gros tracteur Renault dès 1947. Ces tracteurs permettaient de retourner la terre, de faire des charrois et même de faire tourner une batteuse parce qu'ils étaient munis d'une poulie.

Chacun s'occupait de moissonner de son côté et de rentrer les gerbes à la ferme en les stockant sous forme de grandes meules : tout était étudié dans la forme de la meule pour qu'elle ne prenne pas l'eau, même s'il se mettait à pleuvoir.

Les moissons se faisaient en juillet et pendant la première quinzaine d'août, et les battages commençaient la troisième ou la quatrième semaine d'août et se poursuivaient en septembre.

Chez nous, qui avions donc plutôt une petite ferme, le battage durait moins d'une journée : on servait un repas à midi et un goûter vers 16 h 30 puis chacun rentrait à la maison.

Mes arrière-grands-parents habitaient à Kergomar et à Kerdudal. Mes grands-parents, eux, se sont installés à Penker, sur la route de Saint-Jean. À Guimaëc, il y a trois Penker : Penker Kereven sur la route de Saint-Jean-du-Doigt, Penker Kerbaol près de la chapelle Saint Pol et

Penker qui est à cheval sur Lanmeur et Guimaëc. « Ker » veut dire la ville, l'agglomération, l'entité humaine, qui correspondait autrefois à la paroisse ou à un hameau, et « Pen » le bout, l'extrême. Penker c'est donc l'extrême de la collectivité humaine. Je suis né à Penker, au « bout du bourg ». Pour mes parents, c'était un retour aux sources : mon père avait été prisonnier jusqu'en 1945. À un moment, il y a eu quelques facilités pour les anciens prisonniers d'obtenir des emplois réservés : mon père avait postulé pour être garde-forestier, il avait été reçu mais en fait il n'y est pas allé. Car ce n'était pas exactement ce qu'il voulait faire et il est revenu à Guimaëc comme paysan. Je crois que ma mère aurait bien aimé une autre vie que celle de la ferme, qui était prenante et dure.

C'était encore l'époque de l'agriculture de subsistance. C'est-à-dire que l'on produisait d'abord pour se nourrir. Et donc ça voulait dire produire des céréales que l'on faisait livrer directement chez le boulanger. Le boulanger s'arrangeait après avec une minoterie pour transformer ça en farine. Quelques années après, on a livré directement à la minoterie, à Pont Menou.

C'était le principe de subsistance : le pain, on ne le payait pas. Il y avait un système de bons. Quand on avait livré la farine chez le boulanger, on avait le droit à une certaine quantité de bons, des bons pour des pains de deux livres, de trois livres ou de cinq livres. Dans la période précédente, il y avait même des bons de dix livres. Si, par exemple, on voulait acheter un pain de cinq livres, qui, quand j'étais jeune, était le plus gros, on présentait un bon de cinq livres et le boulanger donnait un pain de cinq livres, que l'on pesait. Souvent, la miche de pain faisait un peu moins de cinq livres, alors le boulanger ajoutait un bout de pain. Celui-là, les enfants, quand ils rentraient à la maison, ils le mangeaient directement. Et quand ils avaient fini, quelquefois même, ils entamaient la grande miche ! Une grande miche durait un peu moins d'une semaine. À cette époque on mangeait beaucoup de pain : on en mangeait au petit-déjeuner mais également au goûter parce que le goûter était systématique et nécessaire car les travaux de la ferme demandaient beaucoup d'énergie. Certains faisaient une pause vers 10 heures, « ad-dijuni » chez nous, « gortozhen » ailleurs, cela voulait dire « le repas qui permet d'attendre le déjeuner ».

S'il y avait un événement pendant la nuit, par exemple un vêlage qui ne s'était pas très bien passé et qu'il avait fallu appeler les voisins en renfort, on faisait, vers minuit, ce qu'on appelait « ad koan », un après-dîner puisque le repas du soir c'est « koan ». Par bretonnisme, certains disent toujours « le souper » pour le « dîner ». J'ai entendu récemment quelqu'un dire : « ils sont restés manger leur souper » alors qu'ils étaient restés dîner !

(à suivre)

Histoire d'une légende

Cette légende est celle que l'on raconte pour expliquer l'existence de la chapelle Notre-Dame des Joies. La voici telle qu'elle figure dans la plaquette de présentation de la chapelle, rédigée en 2001 par le dernier prêtre résidant sur la paroisse, Monsieur Person : « C'est aux seigneurs de Tremedern que la tradition attribue l'origine de la chapelle (Chapel ar Joaoù). Au temps des croisades, le fils aîné du marquis de Tremedern suivit son suzerain à la reconquête des Lieux Saints. Après plusieurs années, sans recevoir de nouvelles, la famille ne songea qu'à le pleurer. Un jour, le second fils, chevauchant à travers le domaine, rencontra, dans un chemin creux, un autre chevalier, armé de toutes pièces et la visière baissée. Le lieu étant trop étroit pour leur permettre de passer de front, l'un et l'autre s'obstinant à ne point reculer, ils convinrent d'un combat singulier. Comme ils dégainaient, l'inconnu prononça tristement : « Vierge Marie, devrais-je mourir ici, après avoir échappé à tant de périls, si près de la demeure de mon père, et sans l'avoir vu ?

- Qui êtes-vous ? questionna son adversaire.

- Je suis Yves, le fils du seigneur de Tremedern», répondit le chevalier en relevant sa visière, et alors les deux frères, se reconnaissant, jetèrent leurs épées et s'embrassèrent en pleurant. En souvenir des joies de leur rencontre, ils firent le vœu à la Vierge Marie d'y élever un sanctuaire. »

Ce récit m'a toujours étonnée : les croisades ont pris fin dans les années 1270, or le maître-autel de la chapelle porte la date 1499. Si l'on admet que l'autel date de la première construction de la chapelle, notre croisé aurait mis plus de 200 ans à revenir chez lui ! On sait que la chapelle a été remaniée en 1629, mais existait-il une chapelle avant 1499 ?

Intriguée, j'ai recherché d'autres mentions de ce récit : Louis Le Guennec (né le 4 août 1878 à Morlaix, décédé le 22 septembre 1935 à Quimper) archéologue, historien et illustrateur breton en a donné une version, au début du XX^{ème} siècle, qui a certainement servi de base au texte de Monsieur Person, car, là aussi, le chevalier revient de croisade.

En 1925, Fañch Al Lay, locquirecois né le 24 août 1859 à Locquirec et mort le 24 mai 1937 à Brest, ancien maire de la commune, a écrit un roman en breton, Bilzig (c'est le prénom du héros) : ce roman raconte la vie d'un jeune garçon qui vivait à Locquirec peu de temps avant la Révolution française. Un épisode du roman se déroule à la chapelle Notre-Dame-des-Joies, l'on y écoute Bilzig raconter l'histoire des deux frères à ses jeunes compagnons, il n'y est plus question de croisades, simplement d'un éloignement pendant un certain temps :

«Gwechall-goz, pell zo abaoe, e oa eur c'hastell kaer ha kreñv meurbed war beg Kleger Tremedern, kaeroc'h ha brasoc'h kalz eget an hini a welet dirakoc'h. D'ar c'houlzze eta, Otrou koz Tremedern an nevoa daou vab. An hini yaouanka a falveas d'ean mont da vale bro ; goulenn a

eure e ôtre digant e dad. Aet en e hent an den yaouank. Betek pelec'h ez eo bet ? nouzon ket. Ar pez a zo gwir, pell-pell eo bet aet, ken pell ken n'an neus ket bet klevet hano anean e-pad nouzon ket ped vla.

Petra a oa bet c'hoarveet gantan ?... Dek, pemzek, ugent vla, ouspenn marteze, abaoe m'an nevoa kuitaet ar c'hastell. Ha kelou ebet anean. Maro e dad, maro e vamm, dimeet e vreur henan. Ankouet ar breur yaouank... »

« Autrefois, cela fait très longtemps, il y avait un superbe château-fort sur la butte de Tremedern, plus beau et plus grand que celui que vous voyez devant vous. A cette époque, le vieux seigneur avait deux fils. Le plus jeune décida, un jour, d'aller parcourir le monde ; il en demanda l'autorisation à son père. Et le voilà parti. Jusqu'où alla-t-il ? Je ne saurais le dire. Ce qui est vrai, c'est qu'il alla très, très loin, si loin qu'on n'entendit plus parler de lui pendant des années et des années. Que lui était-il arrivé ?... Il y avait dix, quinze, vingt ans, plus peut-être, qu'il avait quitté le château. Et sa famille ne reçut aucune nouvelle de lui. Son père mourut, sa mère mourut à son tour, son frère aîné se maria. On avait oublié le jeune frère... »

Il y a peu, j'ai trouvé un document aux Archives diocésaines (beaucoup de documents sont en ligne). C'est un document daté de 1853 : à l'époque l'évêché demandait aux recteurs de répondre à des enquêtes afin de connaître, en particulier, la situation des lieux de culte dans leurs paroisses respectives. Monsieur Rozec, recteur de Guimaëc, envoya ce rapport où il raconte la légende qui nous intéresse, il n'y est pas question de croisade, je vous livre la conclusion du texte : « Nous sommes donc frères et nous allions nous égorger sans nous connaître ! Ils se jettent alors dans les bras l'un de l'autre et jurent de faire éléver sur ce même lieu, qui avait failli devenir leur tombeau, un sanctuaire à Notre-Dame-des-Joies qui avait prévenu un affreux malheur » Que cette légende soit authentique, je ne saurais l'affirmer. La chapelle néanmoins est appelée Notre-Dame-des-Joies, en breton ar Joaiou, et doit avoir été bâtie à l'occasion de quelque heureux événement. Il se pourrait donc qu'il y ait un fond de vérité dans cette légende. D'autant plus que telle est la croyance des habitants de l'endroit qui l'ont ainsi transmise d'âge en âge. »

Ma recherche prit un tour nouveau lors de la visite d'un universitaire, Patrice Lajoye, spécialiste dans le domaine de la mythologie. Lorsque je lui ai raconté la légende, il l'a trouvée extraordinaire en ce sens qu'elle reprend un mythe universel, mais que chez nous, l'histoire se termine bien. Ce mythe se retrouve en Russie, en Iran, en Arménie, au Tibet, etc... : père et fils, épouse et époux, frères, ne se reconnaissent pas et s'entretiennent.

Me vint alors l'idée qu'un érudit, un recteur par exemple, au XIX^{ème} siècle, ayant connaissance de ce lieu commun récurrent dans la littérature folklorique, mythologique, l'avait peut-être adapté à notre chapelle pour expliquer son vocable.

Pourquoi, me direz-vous, vouloir à tout prix trouver une autre explication au nom de la chapelle ? Si vous l'avez visitée, vous avez pu admirer ses peintures : la majorité des tableaux représentent des scènes heureuses, glorieuses de la vie de la Vierge Marie, ce que les Franciscains au début du XV^{ème} siècle ont mis à l'honneur et que l'on a appelé « les Sept allégresses de la Vierge Marie » (ici, il ne manque que la représentation de la résurrection du Christ).

Et si les Joies, c'était cela ?

Un nouvel argument : il y a quelques semaines, au cours de la Causerie en breton qui se tient à Guimaëc, Kaou Le Davay, interprète de chants de tradition populaire, nous a chanté une complainte : quelle ne fut pas notre surprise, pour ceux qui connaissent la légende, de retrouver dans cette chanson, le même thème de la rencontre, du combat entre deux frères qui se reconnaissent à temps, dont la mère prie la Vierge, et comme son vœu est exaucé, fait construire une chapelle... la chapelle Notre-Dame de Bon-Voyage à Plounérin ! Nous retrouvons le même thème universel, à quelques kilomètres de distance.

Voici quelques extraits de cette chanson dont les paroles ont été collectées et mises en musique par Constance Le Mérer, dont la famille était originaire de Lanvellec, à la charnière des XIX^e et XX^e siècles.

« ... Daou gabilen 'zo diskennet
Hag en ho dourn peb a « fleuret »
Zebiant 'zo emaint en kounnar
'N eur lakâd troad war an douar
...

Ma Doue ! ha Gwerc'hez Vari !
E-me 'n itron, a varo kri
Diwallit an daou gwalhurus
Ebars eun emgann ken euzus
...

Unan aneze 'neus laret
Te a zo, sûr, eun droug-spered
Te eo Pol-goz, pe e vevel
Me denjentil a Lezormel
...

Egile kerkent a laras
Mab d'an diaoul na vin ket c'hoaz
Rak me a zo deus da ligne
Ganet on e Lezormel ive.
...

O ma Doue ! Nimp 'zo breudeur
Prestig hon diije graet gwalheur
An itron a zo diredet
He mibien a deus briataed.
...

Evit trugarekad ar Werc'hez
Pa deuz miret ma daou vab kez
Aman me savo eur chapel
Eul lec'h perc'herinaj santel.

Deux capitaines sont descendus
Chacun un fleuret à la main
Ils semblent être en colère
En mettant le pied par terre
...

Mon Dieu ! Vierge Marie
Dit la dame, protégez
Ces malheureux d'une mort cruelle
Dans un combat si horrible
...

L'un d'entre eux dit :
Tu es sûrement un démon
C'est bien toi Lucifer ou son valet
Mais moi je suis gentilhomme de Lezormel
...

L'autre répondit aussitôt
Je ne serai pas encore le fils du diable
Car je suis de ta lignée
Je suis également né à Lezormel
...

O mon Dieu ! Mais nous sommes frères
Nous étions sur le point de commettre un
malheur. La dame est accourue
Elle a embrassé ses deux fils
...

Pour remercier la Vierge
Qui a préservé mes deux chers fils
Je construirai ici une chapelle
Un lieu saint de pèlerinage...



Dessin de la chapelle
Notre-Dame des Joies,
Le Guennec, années
1910. Médiathèque
du patrimoine et de la
photographie, MSS8.

Voici où j'en suis de mes recherches, le mystère reste entier. Si parmi vous, amis lecteurs, quelqu'un connaît une version de cette histoire racontée dans un autre lieu, n'hésitez pas à envoyer un petit mot à la mairie.

Notes :

1. L'étude de ces différents textes nous a permis de voir que la chapelle, depuis le milieu du XIX^{ème} siècle, et sans doute de tout temps, en breton, comme en français, s'est appelée Notre-Dame-des-Joies et non Notre-Dame de la Joie, comme on l'entend parfois (peut-être à cause de la Joie de la rencontre !)
2. Vous pouvez retrouver le passage de Bilzig à la chapelle des Joies dans les numéros 57, 58 et 59 (2019-2020) du bulletin municipal, dans votre collection, ou en ligne sur le site internet de la commune.
3. Lezormel, un des manoirs de Plestin-Les-Grèves.
4. On peut trouver la chanson de Constance le Mérer dans un ouvrage de Bernard Lasbleiz et Daniel Giraudon, publié chez Dastum « Une collecte de chants populaires dans le pays de Lannion. »

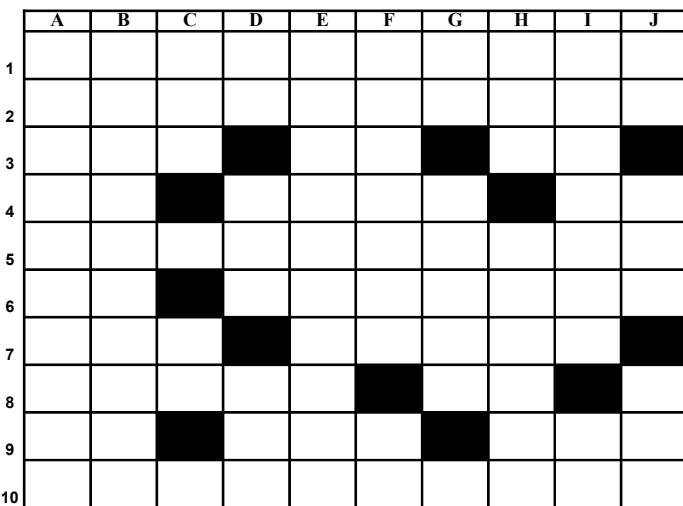
Dominique Bourgès-Gestin.

Mots Croisés N° 71 d'Alain

JEUX

HORIZONTALEMENT

1. Monte quand la goutte tombe .
2. Cadeaux du ciel.
3. Pause professionnelle. Condensé de vie. Chrome.
4. Lettres d'écrivain. Grand pour tout changer. Pour les petites doses.
5. Au jour d'aujourd'hui ou incessamment sous peu.
6. Article étranger. Chic.
7. Manque de retenue pour certains, preuve de politesse pour d'autres. À l'envers : couvre lit.
8. Vieil irlandais. Pour commencer un réaménagement.
9. Forme d'insistance. Amie de longue date. A Locquirec ou à Lanmeur mais pas à Guimaëc .
10. A l'envers : retour à l'envoyer.



VERTICALEMENT

- A. Connue à Guimaëc comme au Pérou.
- B. De l'Or au Crépuscule pour Wagner.
- C. Complément de la manière. Deux gouttes de thé.
- D. Révolutionnaire et marxiste. Brièvement, élue. Aide au maintien à domicile.
- E. Monte quand la goutte descend.
- F. Bien élevées. Entre le single et l'album.
- G. Vaut un million de tonnes. Message bien reçu.
- H. Lettres de Chirac. Pétrin.
- I. Acheva. Vingt-sept.
- J. Féminin pluriel. Filet sportif. Bel espace pour un loup.

Solution des mots croisés n° 70

	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J
1	R	U	N	T	A	N	N	I	C	
2	O	L	E	A	G	I	N	E	U	X
3	B	U	G		I	C	E		L	E
4	O	L	A	S		O		A	I	R
5	R	E	T	I	N	I	E	N	N	E
6	A	M	I	S		S	U	C	A	S
7	T	E	V	E		E		R	I	
8	I	N	I		E	S	S	A	R	T
9	V	T	T		X		A	G	E	E
10	E	S	E	L		A	L	E	S	E

Le sudoku de Bernard

Bernard Daguet, passionné de sudoku, crée des grilles spécialement pour le bulletin. La « signature » se trouve dans les deux cases, en haut, à gauche : les deux premiers chiffres correspondent au numéro du bulletin.

Sudoku n° 71

7	1					8		
			8		6		2	
				1				3
		4		6				
		3	1		2	8		
				5		3		
	5			3				
8		2			7			
	6					7	1	

Solution du sudoku n° 70

2	5	7	6	9	4	3	8	1	
4	8	6	1	7	3	5	2	9	
1	9	3	2	8	5	4	7	6	
6	2	1	8	3	9	7	4	5	
5	4	8	7	1	6	9	3	2	
7	3	9	4	5	2	6	1	8	
3	7	5	9	2	1	8	6	4	
8	6	2	5	4	7	1	9	3	
9	1	4	3	6	8	2	5	7	

4^{ème} de couverture :

Chapelle Saint Pol en 1896. Visite de Sulpiciens de Kermaria. Source Le Bon Secours.

